



Verein Pro Friuli St. Gallen
Associazione Pro Friuli San Gallo

Protokoll der Mitgliederversammlung 2022
Verbale dell' Assemblée sociale 2022

Montag, 16. Mai 2022, 18 Uhr
Lunedì, 16 maggio 2022, ore 18

Forum St. Katharinen, Katharinengasse 21, St. Gallen

1. Begrüssung, Formalien
Saluto, formalità

Der Präsident begrüsst 23 Vereinsmitglieder und gibt die Entschuldigungen bekannt. Er würdigt den am 16. April 2022 verstorbenen Dr. Remi-Felix Notter, der seit vielen Jahren dem Verein als Revisor zur Verfügung gestanden hat. Vor allem haben wir Remi als geistreichen und herzlichen Kollegen sehr geschätzt. Die Versammlung erhebt sich zu einem stillen Gedenken.

Il Presidente dà il benvenuto a 23 soci e comunica le scuse. Rende omaggio al dottor Remi-Felix Notter, scomparso il 16 aprile 2022, che ha servito l'Associazione come revisore dei conti per molti anni. Soprattutto, avevamo una grande stima di Remi come collega spiritoso e cordiale. L'assemblea si è alzata per una commemorazione silenziosa.

2. Wahl der Stimmenzähler
Elezione degli scrutatori

Als Stimmenzähler beliebt Aldo Canton.
Viene eletto come scrutatore: Aldo Canton.

3. Protokoll der Mitgliederversammlung 2021
Verbale dell' Assemblée sociale 2021

Das Protokoll ist den Mitgliedern zugestellt worden. Die Mitgliederversammlung genehmigt das Protokoll einstimmig.

Il verbale è stato inviato ai soci. L'Assemblea sociale approva il verbale all'unanimità.

4. Jahresrechnung 2021, Revisorenbericht, Entlastung
Conto annuale 2021, Relazione di revisione, Discarico

Die Kassierin, Anna-Rosa Brocchetto, legt die Rechnung vor. Bei einem Aufwand von Fr.

2'039.22 (Vorjahr: Fr. 182.30) und einem Ertrag von Fr. 2'060.00 (Vorjahr: 5'771.73) schliesst die Vereinsrechnung mit einem Vorschlag von Fr. 20.78 (Vorjahr Fr. 5'589.43) ab, um welchen Betrag sich das Vereinsvermögen auf Fr. 18'641.03 (Vorjahr: Fr. 18'620.25) erhöht.

Die Jahresrechnung ist von den Revisoren abgenommen worden. Jahresrechnung und Revisionsbericht wurden den Mitgliedern zugestellt.

Theo Keller verliest den Revisorenbericht und beantragt:

- a) Kenntnisnahme vom Revisionsbericht
- b) Genehmigung der Jahresrechnung 2021
- c) Déchargeerteilung an den Vorstand

Die Anträge der Revisoren werden einstimmig angenommen.

La tesoriera, Anna – Rosa Brocchetto, presenta il conto annuale 2021: con dei costi di Fr. 2'039.22 (anno precedente: Fr. 182.30) e dei ricavi di Fr. 2'060.00 (anno precedente: Fr. . 5'771.73), l'associazione chiude con un avanzo di Fr. 20.78 (anno precedente 5'589.43). Il valore aggiornato del capitale a disposizione al 31.12.2021 sale quindi a Fr. 18'641.03 (anno precedente Fr. 18'620.25).

Il conto annuale 2021 è stato verificato dai revisori. Il conto annuale e la relazione dei revisori sono stati inviati ai membri. Theo Keller legge la relazione dei revisori e propone:

- a) presa d'atto della relazione dei revisori*
- b) approvazione del conto annuaei 2021*
- c) Discarico della Direzione*

Le proposte dei revisori dei conti sono state accettate all'unanimità.

5. Jahresbericht 2021

Rapporto annuale 2021

Der Jahresbericht wurde den Mitgliedern zugestellt. Die Mitgliederversammlung genehmigt den Jahresbericht.

Der Antrag des Vorstandes wird einstimmig angenommen.

Il rapporto annuale è stato inviato ai soci. L'Assemblea sociale approva il rapporto annuale.

6. Wahl des Vorstandes (Mitgliederversammlung 2022-Mitgliederversammlung 2025)

Elezione del consiglio direttivo (2022-2025)

Es stellen sich für eine Wiederwahl zur Verfügung:

Si presentano alla rielezione:

- David Scruzzi, Präsident, presidente
- Anna-Rosa Brocchetto, Kassierin, tesoriera
- Carlo Schmid-Sutter, Sekretär, segretario
- Laura Bucher, Beisitzerin, assessoressa
- Hildegard Jutz, Beisitzerin, assessoressa
- Walter Lendi, Beisitzer, assessore
- Mons. Lorenzo Caucig, korrespondierendes Vorstandsmitglied, assessore corrispondente
- Renato Galasso, korrespondierendes Vorstandsmitglied, assessore corrispondente
- Bruno Lucci, korrespondierendes Vorstandsmitglied, assessore corrispondente

Isabella Studer-Geisser stellt sich nicht mehr zur Wahl. Walter Lendi würdigt die Verdienste von Isabella Studer-Geisser als Präsidentin des Vereins und auch als Person, welche dem Verein die Kultur des Friauls nähergebracht hat. Unter dem Applaus der Versammlung überreicht der Präsident Isabella Studer-Geisser ein Präsent.

Isabella Studer-Geisser non non si presenta piu alle elezioni. Si rinuncia a un'elezione suppletiva. Walter Lendi ha reso omaggio a Isabella Studer-Geisser come Presidente dell'Associazione e come persona che ha avvicinato la cultura friulana all'Associazione. Tra gli applausi dell'assemblea, il Presidente ha consegnato un dono a Isabella Studer-Geisser.

7. Wahl Revisoren (2022/2023) ***Elezione dei revisori dei conti (2022/2023)***

Die Revisoren sind jedes Jahr auf einjährige Dauer zu wählen. Theo Keller stellt sich für eine weitere Amtsdauer zur Verfügung. Anstelle des verstorbenen Remi-Felix Notter wird Dr. Silvio Pizio vorgeschlagen, der sich in kurzen Worten vorstellt. Die Versammlung wählt Theo Keller und Silvio Pizio einstimmig als Revisoren für das Vereinsjahr 2022/2023.

I revisori devono essere eletti ogni anno per un mandato di un anno. Theo Keller si candida per un ulteriore mandato. Al posto del defunto Remi-Felix Notter viene proposto il dottor Silvio Pizio, che si presenta brevemente. L'Assemblea elegge all'unanimità Theo Keller e Silvio Pizio revisori dei conti per l'anno associativo 2022/2023.

8. Jahresplanung 2022 ***Pianificazione attività 2022***

Es werden folgende Veranstaltungen und Projekte für 2022 vorgesehen:

- Rahmenprogramm an der Mitgliederversammlung
- Themennachmittag "Ribbel trifft Polenta" in Salez
- Reise ins Friaul: Tagliamento, Nimis, Triest, Moggio

I seguenti eventi e progetti sono previsti per il 2021:

- programma quadro dopo l'Assemblea sociale
- evento estivo "Ribbel-Polenta" presso il centro agricolo Salez
- viaggio in Friuli: Tagliamento, Nimis, Trieste, Moggio

9. Festlegung des Mitgliederbeitrages 2022 ***Fissazione delle quote sociali 2022***

Der Vorstand beantragt der Mitgliederversammlung die Beibehaltung der Mitgliederbeiträge:

- Fr. 30 für natürliche Personen
- Fr.100 für juristische Personen

La Direzione propone all'Assemblea sociale che le quote sociali rimangano invariate:

- Fr. 30 per le persone fisiche
- Fr.100 per le persone giuridiche

L'Assemblea approva le mozioni del Consiglio direttivo.

10. Voranschlag 2022 ***Preventivo 2022***

Der Vorstand legt folgendes Budget vor:

Il Consiglio direttivo presenta il seguente preventivo:

Ertrag, *Entrate*:
- Mitgliederbeiträge, quote sociali Fr. 2'000

Aufwand, *Spese*:
- Mitgliederversammlung, Assemblea sociale Fr. 1'500
- "Ribel-Polenta" Fr. 1'500
- Reise ins Friaul, Gita in Friuli Fr. 1'000
- Bankspesen, etc., Spese bancarie ecc. Fr. 200

Total, totale	Fr. 4'200	Fr. 2'000
Rückschlag, <i>Disavanzo</i>		Fr. 2'200

Die Versammlung stimmt den Anträgen des Vorstandes zu.
L'Assemblea approva le mozioni del Consiglio direttivo.

11. Verschiedenes

Vari

Einige Bemerkungen über genderberücksichtigende Sprache runden die speditiv geleitete Versammlung ab, die der Präsident um 18.55 Uhr schliesst.

Alcune osservazioni sul linguaggio sensibile alle differenze di genere hanno concluso la riunione, che è stata chiusa dal Presidente alle 18.55.

Im Anschluss an die Mitgliederversammlung fand das „Kaminfeuergespräch mit dem Honorarkonsul von Italien, Georges Burger“ statt, der von Hildegard Jutz zu seinen Aufgaben, Tätigkeiten und Erfahrungen als Honorarkonsul in St. Gallen befragt wurde. Über den Inhalt des überaus interessanten und aufschlussreichen Gesprächs ist der Jahresbericht 2022 zu konsultieren.

L'Assemblea Generale è stata seguita dalla "chiacchierata al caminetto con il Console Onorario d'Italia, Georges Burger", intervistato da Hildegard Jutz sui suoi compiti, le sue attività e le sue esperienze come Console Onorario in San Gallo. Il contenuto della discussione, estremamente interessante e istruttiva, è riportato nella Relazione annuale 2022.

Der Vorstand
Il consiglio direttivo